Bitte füllen Sie den Facilities-Report möglichst vollständig aus (Deutsch *oder* Englisch). Kennzeichnen Sie bitte unzutreffende oder nicht zu beantwortende Fragen durch Streichung und/oder „keine Angabe möglich“. Mit einem Doppel-Klick auf die ja/nein-Felder (  ) können Sie ‚ankreuzen‘.

Bei Fragen helfen wir Ihnen gerne weiter!

**Please complete the Facilities Report as fully as possible (German or English). Please mark questions that do not apply or cannot be answered by crossing them out and/or ‘no answer possible’. Double-click on the yes/no fields (  ) to ‘tick’.**

**If you have any questions, we will be pleased to help you!**

# Allgemeine Informationen / General Information

## Anschrift / Address

|  |  |
| --- | --- |
| Adresse / address |  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
| Telefonnummer */* phone number |  |
| Email / email |  |
| Faxnummer */* fax number |  |

## Liste der Ansprechpartner / List of contacts

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Position | Name / name | Telefonnummer / phone number |
| Direktor / Director |  |  |
| Ausstellungsleitung / exhibition manager |  |  |
| Projektleitung /  project manager |  |  |
| Verwaltung / administration |  |  |
| Leiter der Restaurierung/head of conservation |  |  |

## Restauratoren / Conservators

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Name /  name | Ausbildung /  degree | Fachgebiet /  special expertise | Telefonnummer /  phone number |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

## Art des Museums / Type of organisation

Benennen Sie genau die Art ihrer Einrichtung (z.B. Museum für Archäologie etc.)

Describe exactly what kind of organisation you are (e.g. museum of archaeology, etc.)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

# GEBÄUDE / BUILDING

## Daten zum Ausstellungsgebäude / Building construction and configuration

Welche Baumaterialien wurden für das Hauptgebäude und die Anbauten verwendet?

What type of building materials were used for your main building and any extensions?

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Lehm  Ziegel /  adobe | Back-stein /  brick | Beton  con-crete | Sicher-  heits-glas safety glass | Stahl/  steel | Stein /  stone | Holz (ange-ben) /  wood (specifiy) | Gewebe Teppich / fabric carpet | sonstiges  (angeben) /  other (specify) |
| Außenwände /  exterior walls |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Innenwände /  interior walls |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Fußböden /  floors |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Wände /  ceilings |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Stellwände /  movable partitions |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Sockel /  base |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| tragende Kon-struktionen /  structural supports |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

## Baujahr / Construction year

|  |  |
| --- | --- |
| Wann wurden das Hauptgebäude und eventuelle Anbauten fertiggestellt?  When were original building and subsequent extensions completed? |  |
|
|

Bauweise / Construction method

Ist der Bau freistehend? Ja / Yes Nein / No

Is the structure free-standing?

|  |  |
| --- | --- |
| Falls der Bau nicht freistehend ist, beschreiben sie das Gebäude, in das Ihre Räume integriert sind, und dessen Zweck.  If the structure is not free-standing, provide a physical description and the purpose of the larger structure into which your rooms are incorporated. |  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |

## Stockwerke und Verbindungen / Floors and access

|  |  |
| --- | --- |
| Wie viele Stockwerke hat das Gebäude? |  |
| How many floors does the building have? |  |

Stehen Lastenaufzüge zur Verfügung? Ja / Yes Nein / No

Are freight lifts available?

# AUSSTELLUNGSFLÄCHE / EXHIBITION SPACE

## Aufteilung der Ausstellungsfläche / Division of exhibition space

Werden die Wechselausstellungen in einem großen Raum Ja / Yes Nein / No

Are the temporary exhibitions shown in one large room

oder mehreren kleinen Räumen gezeigt

or in a series of small rooms

oder ist die Fläche anders aufgeteilt, und zwar folgendermaßen:

or is the space partitioned in another way, as described here:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

## Belastbarkeit / Floor loading

Wie hoch ist die Belastbarkeit der Ausstellungsfläche, bzw. der Etagen?

What is the maximum floor load of exhibition areas?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

## Nutzung der Ausstellungsfläche / Use of exhibition area

Werden Teile der Ausstellungsfläche auch für andere Ja / Yes Nein / No

Zwecke genutzt? (Korridor, Bibliothek, Café etc )

Are any spaces of the exhibition area used for other purposes?

(e.g. library, coffee shop, lounges, etc.)?

|  |  |
| --- | --- |
| Wenn ja, bitte beschreiben:  If yes, please describe: |  |
|  |
|  |

# SICHERHEIT /SECURITY

## Essen und Trinken / Eating and drinking

|  |  |
| --- | --- |
| Wenn Essen oder Trinken innerhalb des Museums erlaubt ist, beschreiben Sie bitte genau in welchen Räumen.  If food or drink are permitted anywhere in the museum, please explain exactly where. |  |
|  |
|  |
|  |
|  |

## Schädlinge / Pest management

Führen Sie Routineuntersuchungen, -ausrottungen Ja / Yes Nein / No

und -ausräucherungen gegen Nager, Insekten

und Mikroorganismen durch?

Do you carry out routine inspections or extermination or

fumigation procedures against rodent, insect and

microorganism activity?

|  |  |
| --- | --- |
| Beschreiben Sie die verwendeten Mittel und die Häufigkeit der Routineunter-suchungen & Schädlingsbekämpfungs-maßnahmen.  Describe the means employed and the frequency of routine inspections, exterminations and fumigation procedures. |  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |

## Umgang mit den Objekten / Object handling

Wer packt die Leihgaben aus und ein?

Who carries out the packing/unpacking and handling of loans?

Wie wurden diese Personen dafür ausgebildet?

What training etc. have they received?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Wo werden Leihgaben aus und eingepackt?

Where do you unpack/repack loans prior to and after display?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Wo werden Kisten und Verpackungsmaterial aufbewahrt?

Where are transport cases, packing materials etc. stored?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Wie oft und wie werden die Objekte auf ihren Zustand überprüft?

How often and how is the condition of objects checked?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Wer reinigt die Objekte, die offen ausgestellt sind?

Who dusts etc. loans on open dispay?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

# TRANSPORT- & LIEFERUNGSANNAHME / SHIPPING & RECEPTION

## Allgemeine Angaben / General information

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Verfügt das Museum über /Does the museum have | Maße,Tragfähigkeit, Höhe etc. /  dimensions, weight capacity, height etc. |
| Lieferungsannahmetor / shipping reception gate |  |  |
| erhöhte Laderampe / raised loading dock |  |  |
| Ladeebenennivellierung / dock leveller |  |  |
| Gabelstapler /  Forklift truck |  |  |
| hydraulischer Aufzug / hydraulic lift |  |  |
| Kran /  crane |  |  |
| Rampe /  ramp |  |  |
| Gerüst /  scaffolding |  |  |
| geschützter Ladebereich /a sheltered loading area |  |  |
| abgeschlossenen Annahmebereich /  an enclosed loading area |  |  |
| separaten, gesicherten Versandbereich unab-hängig vom Ladebereich? / Do you have a secure reception area separate from the loading area? |  |  |
| Lastenaufzug /  goods lift |  |  |
| sonstiges (angeben) /  anything else (specifiy) |  |  |

## Sicherheit / Security

|  |  |
| --- | --- |
| Welche Sicherheitsvorkehrungen gibt es innerhalb des Ladebereiches? Which security precautions are taken in the loading area? |  |
|  |
|  |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| Wie wird der Zugang zum Anlieferungsbereich kontrolliert?  How is access to the reception area  controlled? |  |
|  |
|  |

## Umgang mit den Objekten / Handling of objects

Wo werden die Ausstellungsstücke aus- bzw. umgepackt und für die Ausstellung vorbereitet?

Where are the objects usually unpacked or prepared for exhibition?

Annahmebereich / reception area

Ausstellungsfläche / exhibition area

Ausstellungsvorbereitungsraum / exhibition preparation room

hausinterner Packraum / in-house packing facility

Lagerfläche / storage areas

Wird eine Räumlichkeit zum Verpacken oder Vorbereiten Ja / Yes Nein / No

der Objekte benutzt, die sich nicht im Ausstellungsgebäude

befindet? Is an off-site packing or preparation facility used?

|  |  |
| --- | --- |
| Wenn ja, wem gehören die Räumlichkeiten und seit wann werden sie vom Ausstellungsveranstalter genutzt?  If yes, who is the owner of the facilities and since when have they been used by the exhibition organiser? |  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
| Wie weit sind diese Räumlichkeiten vom Ausstellungsgebäude entfernt?  Which is the distance between these facilities and the exhibition area? |  |
|  |
|  |
|  |
| Wer überwacht das Aus- und Einpacken der Leihgaben?  Who supervises the (un)packing of loans? |  |
|  |
|  |
| Wie viele Personal zum Ein- und Ausladen gibt es bei Ihnen?  How many members of staff are there for loading and unloading? |  |
|  |
|  |
|  |
| Werden schriftliche Zustandsprotokolle beim Empfang und der Entsendung aller Objekte angefertigt? Von wem?  Are written condition reports prepared for all incoming and outgoing objects? If so, by whom? |  |
|  |
|  |
|  |

# DEPOT / STORAGE

## Lagerung / Storage

Wo werden geliehene Objekte gelagert, wenn sie nicht in der Ausstellung zu sehen sind?

Where are loans stored when they are not on exhibition?

Annahmebereich / reception area

Ausstellungsvorbereitungsraum / exhibition preparation room

Ausstellungsfläche / exhibition area

hausinterne Lagerfläche / in-house storage area

hausexterne Lagerfläche / off-site storage area

Sicherheitslager / secure storage facility

Tresor / safe

## Lagerfläche / Storage area

Gibt es eine gesicherte Lagerfläche für Objekte? Ja / Yes Nein / No

Is there a secured storage area for objects?

* Wenn ja, bitte geben Sie die Maße und Türmaße an

If yes please fill in the interior dimensions and the dimensions of doors

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ist die Tür zur Lagerfläche verschlossen? Ja / Yes Nein / No

Is the door into the storage area locked?

Ist die Tür alarmgesichert?

Is this door alarmed?

Wer hat Zugang oder Schlüssel für die Lagerräume? / *Who has access or keys to the storage area?*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Wie wird der Zugang kontrolliert? / *How is access controlled?*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Werden die klimatischen Verhältnisse im Depot überwacht? Ja / Yes Nein / No

Is the storage area climate monitored?

Gibt es in den Depots Brandschutzvorrichtungen?

Is there a fire protection system in the object storage areas?

Gibt es ein Hochsicherheitsdepot für wertvolle Objekte?

Is there a high-security storage area for precious objects?

Wenn ja, bitte beschreiben / *If yes, please describe*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Wo und wie werden leere Kisten gelagert?

Where and how are empty crates stored?

im Ausstellungsgebäude

onsite

außerhalb an einem klimatisch überwachten Ort

off-site temperature-controlled space

die Temperatur wird überwacht: Klimatisierung

temperature-controlled

schädlingsgeschützt

pest-controlled

# UMGEBUNGSBEDINGUNGEN / ENVIRONMENTAL CONDITIONS

## Heizung und Klimaanlage / Heating and air conditioning

Bitte kreuzen Sie alles Zutreffende an

Please indicate all features that apply

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | überall im  Gebäude /  throughout building | nur im Wechsel-ausstellungs-bereich /  only in temporary exhibition gallery | nur im Ausstel-lungslager /  only in exhibition storage | Schauvitrinen mit sensiblem Inhalt /  display cases containing sensitive material |
| zentrales 24 Stunden Temperaturkontrollsystem  centralised 24-hour temperature control system |  |  |  |  |
| 24 Stunden Feuchtigkeits-kontrollsystem  24-hour humidity control system |  |  |  |  |
| 24 Stunden zentral gefilterte Luft  centralised 24-hour filtered air |  |  |  |  |
| gewöhnliche Klimaanlage (Fenstereinheit)  simple air conditioning (window units) |  |  |  |  |
| gewöhnliche Heizungs-anlage  conventional heating system |  |  |  |  |

Wer ist für die Überwachung zuständig? *Who is responsible for monitoring these levels?*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

## Klimasteuerungssysteme / Environmental systems

Welche Klimasteuerungssysteme kommen zum Einsatz? Bitte geben Sie ggf. Typ, Hersteller und Baujahr an.

Which climate control systems are installed? Please describe type, manufacturer and installation year if possible.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | im Wechselausstellungsbereich  in temporary exhibition galleries | im Wechselausstellungsdepot  in temporary exhibition storage |
| Kühlsystem /  cooling system |  |  |
| Heizungssystem /  heating system |  |  |
| Luftfeuchtigkeitssystem /  humidity control  equipment |  |  |
| System in Schauvitrinen /  system in display cases |  |  |

Wie oft werden diese Einrichtungen überprüft?

How often are these environmental systems checked?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

## Temperatur und Luftfeuchtigkeitsmessung /Recording temperature and humidity

Bitte geben Sie die entsprechenden Werte an

Please enter the appropriate values

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | Wechselausstellungsbereich  exhibition galleries | | Wechselausstellungslager  exhibition storage area | |
|  | Temperatur  temperature | Luftfeuchtigkeit  humidity % | Temperatur  temperature | Luftfeuchtigkeit  humidity % |
| Frühling und Sommer  spring and summer | Durchschnitt  average |  |  |  |  |
| Maximalschwankungen über 24 h  maximum variation within a 24-hour period |  |  |  |  |
| Herbst und Winter  Autumn and winter | Durchschnitt  average |  |  |  |  |
| Maximalschwankungen über 24 h  maximum variation within a 24-hour period |  |  |  |  |

Werden Schwankungen der Temperatur und der Ja / Yes Nein / No

relativen Luftfeuchtigkeit aufgezeichnet?

Is a record of the variations in temperature and relative

humidity kept?

Können die Klimadaten digital und/oder analog

übermittelt werden?

Can the climate data be transmitted digitally

and/or analogue?

Können Temperatur und Luftfeuchtigkeit den

Bedürfnissen verschiedener Objekte angepasst werden?

Do you have the ability to re-adjust temperature and

relative humidity levels to meet the requirements of different

types of objects?

Können bei Bedarf Vitrinen aufgestellt werden, in denen

die geforderten Bedingungen herrschen?

If necessary, is it possible to install display cases

meeting the environmental requirements?

Sind Vitrinen mit Staubfiltern ausgestattet?

Are display cases equipped with dust filters?

# BELEUCHTUNG / LIGHTING

Welche Beleuchtung gibt es im Wechselausstellungsbereich?

What type of lighting is present in the temporary exhibition galleries?

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | Wechselausstellungsbereich  temporary exhibition gallery | Vitrinen  Display cases |
| Tageslicht  daylight | mit UV-Filter  UV-filtered |  |  |
| Fenster  Windows |  |  |
| mit Rollläden oder Vorhängen  equipped with shutters or drapes |  |  |
| Oberlicht  Skylights | mit UV-Filter  UV-filtered |  |  |
| mit Rollläden oder Vorhängen  equipped with shutters or drapes |  |  |
| künstliches Licht  *artificial lighting* | mit UV-Filter  UV-filtered |  |  |
| Leuchtstoffröhren  fluorescent |  |  |
| Weißglühbirnen  incandescent |  |  |
| Wolfram  tungsten |  |  |
| Halogen  halogen |  |  |
| Wärmeschutz (nur Vitrinen)  heat protection (display cases) |  |  |
| andere  other |  |  |

Gibt es einen Lichtmesser? Ja / Yes Nein / No

Do you have a light meter?

Wie niedrig kann die Lichtstärke eingestellt werden?

What is the lowest achievable light level?

# FEUERSICHERHEIT / FIRE PROTECTION

## Allgemeine Informationen / General Information

Befindet sich im gesamten Ausstellungsge- Ja / Yes Nein / No  
bäude ein Feueralarm- oder Rauchmeldesystem?

Is the entire building protected by a fire or smoke   
detection system?

Welche Bereiche sind nicht so gesichert?

Which areas are not protected?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Sind diese Systeme vom TÜV o.ä. zugelassen Ja / Yes Nein / No

Are these systems safety tested and certified?

Wie häufig werden die Systeme gewartet?   
How often are the systems serviced?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Von wem? Zertifizierte Firma  
By whom? Certified external provider

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

## Aktivierung des Feuer- und Rauchmeldesystems /

## Activation of the fire and smoke detection system

|  |  |
| --- | --- |
| Wie wird der Feuer- und Rauchalarm aktiviert?  How is the fire or smoke detection or the alarm system activated? |  |
|  |
|  |
|  |
| Wen alarmiert das Feueralarmsystem?  Who does your fire alarm system alert? |  |
|  |
|  |
|  |
| Welche Mittel zur Brandbekämpfung sind im Haus vorhanden? (Sprinkleranlage, Wasser, Pulver etc.). Wo befinden sich diese? Durch was werden sie ausgelöst?  Which fire suppression systems are in operation? (e.g. sprinklers, CO2, etc.). Where are they located? How are they activated? |  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |

Wie oft werden die tragbaren Feuerlöscher gewartet?

How frequently are your portable fire extinguishers serviced?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Wie oft wird der Umgang mit den Feuerlöschern geübt?

How frequently is the use of portable fire extinguishers practised?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ist das Rauchen in einem Teil des Gebäudes erlaubt? Ja / Yes Nein / No

Is smoking allowed anywhere in the building?

Wenn ja, wo?

If yes, where?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ist die örtliche Feuerwehr 24 h am Tag besetzt? Ja / Yes Nein / No

Is the local fire station manned 24 hours a day?

Gibt es einen festgelegten Feueralarmablauf?

Do you have an established fire emergency procedure?

Wie weit ist das Ausstellungsgebäude von der Feuerwehrstation entfernt? km

How far is your institution from the nearest fire station? km

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Wie lange braucht die Feuerwehr bis zum Ausstellungsgebäude,

nachdem ein Alarm eingegangen ist? Min.

How long does it take the fire services to arrive at your facility

in response to an alarm? mins

# DIEBSTAHLSICHERHEIT / THEFT PREVENTION

Wer bewacht das Gebäude während der Öffnungszeiten?

Who guards the building during opening hours?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Wer bewacht das Gebäude in der übrigen Zeit?

Who guards the building outside opening hours?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| Welche Ausrüstung hat das Wach-personal? (Waffen, Piepser, Funk o.ä.)  How are the guards equipped? (arms, pager, radio, etc.) |  |
|  |
|  |
|  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Wie viele Wachen sind  How many guards are there | im ganzen Haus  throughout building | | im Wechselausstellungsbereich  in temporary exhibition galleries | |
|  | stationär  stationary | Patrouille  patrolling | stationär  stationary | Patrouille  patrolling |
| Während der Öffnungszeiten (Tag/Abend)  during public opening hours |  |  |  |  |
| Wenn nur für Mitarbeiter geöffnet ist.  when closed to the public, but open to staff |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

Muss das Wachpersonal ein polizeiliches Ja / Yes Nein / No

Führungszeugnis vorlegen?

Do you complete police checks on guards prior to hiring?

Ist ein Wächter beim Auf- und Abbau anwesend?

Is a guard assigned during installation and deinstallation?

Sind die Ein- und Ausgänge während der Öffnungszeit

bewacht?

Are the entrances and exits guarded during open hours?

Wird der Inhalt von Taschen beim Hinausgehen kontrolliert?

Are the contents of bags checked upon exiting?

Wird die Außenseite des Gebäudes regelmäßig überprüft?

Are periodic exterior perimeter checks of the building   
carried out?

Gibt es einen Katastrophenplan?

Do you have an emergency disaster plan?

Gibt es im ganzen Gebäude ein elektronisches

Sicherheitsalarmsystem?

Do you have an electronic security alarm system

in operation throughout the building?

Ist das Sicherheitsalarmsystem permanent direkt mit einem

Sicherheitsservice und/oder der Polizei verbunden?

Is the security alarm system permanently and directly

connected to a security service and/or the police?

Welche Bereiche sind nicht gesichert?

Which areas are not protected?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| Welche Sicherheitssysteme sind im Gebäude eingesetzt? (z.B. Magnetkontakt, Infrarot)  What types of detection equipment is used? (e.g. magnetic contact, infrared) |  |
|  |
|  |
|  |
|  |

Wer wird durch die elektronische Alarmanlage alarmiert (z. B. Polizei, Sicherheitsservice)?

Who does your electronic alarm system alert (e.g. police, security service)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Führen Außentüren direkt in die Wechselausstellungsräume?

Do exterior doors open directly into the special exhibition area?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Gibt es Fenster im Wechselausstellungsbereich?

Are there windows in the special exhibition galleries?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Sind alle Gebäudezugänge mit einer Alarmanlage gesichert?

Are all the building’s exterior openings secured and alarmed?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| Welchen Schutz gibt es für zerbrechliche, kleine und sehr wertvolle Objekte?  What type of protection is there for fragile, small or extremely valuable objects? |  |
|  |
|  |
|  |
|  |
| Wie werden die Besucher von großen/freistehenden Exponaten ferngehalten?  How is public access to large/free-standing objects prevented? |  |
|  |
|  |
|  |

**Datenschutzerklärung:**

Wir informieren Sie nach Art. 13 Abs. 1 und 2 DSGVO, dass die im vorliegenden Formular erhobenen personenbezogenen Daten nach dem Grundsatz der Zweckbindung (nach Art. 5 Abs. 1 lit. b DSGVO) ausschließlich für den ursprünglich festgelegten und vorher bekanntgegebenen Zweck (hier: Leihansuchen bzw. Leihvorgang) verarbeitet oder genutzt werden.

**Privacy policy:**

We hereby inform you in accordance with Art. 13 (1) and (2) GDPR that the personal data collected in this form will be processed or used exclusively for the originally specified and previously announced purpose (in this case: loan request or loan transaction) in accordance with the principle of purpose limitation (in accordance with Art. 5 (1) (b) GDPR).